

Exercices compte rendu en français

Exercices d'anglais - niveau 1re

Ces exercices compte rendu en français vous entraînent à passer d'un document anglais à un texte français clair et bien calibré. Plusieurs exercices exploitent le même article sur une ville britannique qui interdit les voitures devant les écoles.

Cette fiche d'exercices est à **télécharger en PDF et à imprimer gratuitement** : le bouton se trouve en bas de la page, sans inscription.

Les exercices

Dix exercices compte rendu en français

Document : School Streets

Since September, cars have been banned from the streets outside twelve primary schools in a northern English city, for thirty minutes at the start and the end of the school day. The "School Streets" scheme, launched by the city council, aims to cut air pollution and make children safer. Local residents can still drive in and out, but parents must park at least five minutes' walk away.

Early figures suggest that the number of pupils walking or cycling to school has risen by about 20%. "My son used to beg me to drive him. Now he races his friends to the gate," says Helen Clarke, a mother of two. Not everyone is convinced, though. Some shopkeepers complain that they are losing customers, and a few parents who drive to work say the scheme makes their mornings even more stressful.

The council admits the plan is not perfect, but it intends to extend it to twenty more schools next year.

Exercices compte rendu en français : partie 2

Exercice 1 : Les faux amis

Traduisez le mot souligné par le mot français juste.

1. She *eventually* found a job in Leeds.
2. He *attends* a sixth-form college.

3. Pollution is a major *issue* in big cities.
4. That's a very *sensible* decision.
5. The kids *pretended* to be asleep.
6. *Actually*, the scheme was cheap.
7. The council published a *comprehensive* report.
8. The new law will be tested in a six-month *trial*.

Exercice 2 : Les questions essentielles

À partir du document, répondez en français en une phrase courte.

1. Qui a lancé le dispositif ?
2. De quoi s'agit-il exactement ?
3. Où se situe la ville concernée ?
4. Depuis quand le dispositif existe-t-il ?
5. Pourquoi a-t-il été mis en place ?
6. Comment les riverains et les parents sont-ils concernés ?

Exercices compte rendu en français : partie 3

Exercice 3 : Essentiel ou détail ?

Indiquez si chaque information est *essentielle* ou un *détail* pour un compte rendu de 80 mots.

1. Cars are banned outside twelve primary schools.
2. Helen Clarke is a mother of two.
3. The aim is to cut pollution and improve safety.
4. Her son races his friends to the gate.
5. The number of pupils walking or cycling has risen by about 20%.
6. The council intends to extend the scheme to twenty more schools.

Exercice 4 : Fait ou opinion ?

Écrivez *fact* ou *opinion*.

1. The ban lasts thirty minutes at the start and end of the day.
2. The scheme makes some parents' mornings even more stressful.
3. Residents can still drive in and out.
4. Shopkeepers say they are losing customers.
5. The plan is not perfect.
6. The scheme was launched in September.

Exercices compte rendu en français : partie 4

Exercice 5 : Reformuler sans calque

Traduisez en français naturel, sans mot à mot.

1. It's up to the parents to decide.
2. The council is in charge of the scheme.
3. Not everyone is convinced, though.
4. The issue at stake is children's health.
5. He takes it for granted that cars are necessary.
6. The scheme has been a hit with pupils.

Exercice 6 : Expliquer une référence culturelle

Expliquez chaque référence en français, en une courte apposition qu'un lecteur français comprendrait.

1. the NHS
2. GCSEs
3. the House of Commons
4. Thanksgiving
5. a sixth-form college
6. the city council

Exercices compte rendu en français : partie 5

Exercice 7 : Rapporter les paroles

Rapportez chaque citation en français, au discours indirect, sans guillemets.

1. "My son used to beg me to drive him," says Helen Clarke.
2. "We are losing customers," complain shopkeepers.
3. "The plan is not perfect," admits the council.
4. "We will extend it next year," says a councillor.
5. "I feel safer on my bike now," explains a pupil.

Exercices compte rendu en français : partie 6

Exercice 8 : Condenser

Réécrivez chaque phrase française en la raccourcissant d'au moins un tiers, sans perdre d'information essentielle.

1. Le conseil municipal a décidé de mettre en place un dispositif qui a pour but de faire baisser la pollution de l'air.

2. Les enfants qui viennent à l'école à pied ou à vélo sont aujourd'hui plus nombreux qu'avant, à peu près 20 % de plus.
3. Il y a des commerçants qui se plaignent parce qu'ils disent qu'ils perdent des clients.
4. La mairie reconnaît que le projet n'est pas parfait mais elle a l'intention de l'étendre à d'autres écoles l'année prochaine.
5. Les habitants du quartier ont toujours le droit d'entrer et de sortir en voiture de leur rue.

Exercices compte rendu en français : partie 7

Exercice 9 : Corriger un compte rendu maladroit

Chaque phrase d'un élève contient un calque, un faux ami ou une maladresse. Réécrivez-la.

1. Actuellement, le schéma a été lancé par le conseil de la ville.
2. Les parents doivent parker à cinq minutes de marche.
3. C'est une issue importante pour la santé des enfants.
4. Helen Clarke dit : « My son used to beg me ».
5. Je pense que c'est une très bonne idée et que toutes les villes devraient le faire.
6. Le conseil va éventuellement étendre le projet à vingt écoles.

Exercices compte rendu en français : partie 8

Exercice 10 : Rédiger le compte rendu

Rédigez en français un compte rendu de 100 mots ($\pm 10\%$) du document « School Streets » pour le journal de votre lycée.

1. Présentez le document et le thème en une phrase.
2. Expliquez le dispositif et son objectif.
3. Donnez le premier résultat chiffré.
4. Présentez les avis favorables et les critiques au discours indirect.
5. Terminez par la position et les projets de la municipalité, puis comptez vos mots.

Exercice 11 : Les connecteurs du compte rendu

Complétez chaque phrase de ce compte rendu en français avec le connecteur qui convient. Chaque connecteur sert une seule fois.

cependant - de plus - par conséquent - en effet - en revanche - ainsi

1. Le conseil a voté la mesure ; ____, les habitants vont devoir payer plus cher.
2. Les jeunes utilisent surtout leur téléphone ; ____, les plus âgés préfèrent l'ordinateur.

3. Le projet est ambitieux. ___, il manque encore deux millions d'euros.
4. Le musée attire de nombreux visiteurs ; ___, il a reçu 300 000 personnes l'an dernier.
5. L'école propose des cours de sport ; ___, elle organise des sorties culturelles.
6. Plusieurs villes ont déjà fait ce choix. ___, Leeds a supprimé les voitures du centre.

Exercice 12 : Trouver le bon titre

Pour chaque court texte anglais, choisissez le titre français le plus fidèle (1, 2 ou 3).

1. *Plans to build a wind farm off the coast of Norfolk have been approved. Local fishermen fear for their catch, but the government says the project will power a million homes.*
 1. Une éolienne tue la pêche locale
 2. Feu vert pour un parc éolien en mer, malgré l'inquiétude des pêcheurs
 3. Un million de foyers privés d'électricité
2. *Sales of paper books rose by four per cent last year, surprising analysts who expected e-books to dominate. Bookshop owners say young readers are behind the trend.*
 1. Le livre papier résiste, porté par les jeunes lecteurs
 2. La fin des librairies
 3. Le livre numérique triomphe
3. *The city's new tram line opened on Monday after two years of delays. Passengers praised the comfort but many complained that tickets are more expensive than for buses.*
 1. Un tramway gratuit pour tous
 2. Les retards du tramway s'aggravent
 3. Après deux ans de retard, le tramway ouvre : confort apprécié, tarifs critiqués
4. *A hospital in Cardiff is using robots to carry medicines between departments. Nurses say they now have more time with patients, though some fear that jobs may disappear.*
 1. Des robots remplacent les infirmiers
 2. Des robots livrent les médicaments : plus de temps pour les patients, mais des craintes pour l'emploi
 3. Un hôpital ferme faute de personnel

Exercice 13 : Remettre un paragraphe en ordre

Les phrases de ce compte rendu sont mélangées. Numérotez-les de 1 à 6 pour obtenir un paragraphe cohérent, puis soulignez les mots qui vous ont aidé.

- (a) Par conséquent, la mairie a décidé d'installer des bacs de tri supplémentaires.
- (b) Une enquête menée dans la ville de Bristol révèle que les habitants trient mal leurs déchets.
- (c) Seul un habitant sur trois sait quels emballages vont dans le bac de recyclage.

- (d) Les premiers résultats seront publiés dans six mois.
- (e) En effet, les consignes sont jugées trop compliquées.
- (f) Les associations saluent cette mesure mais demandent aussi des explications plus claires.

Exercice 14 : Rédiger l'introduction

Rédigez en français une phrase d'introduction (nature du document, source, date, thème) pour chacun des documents suivants.

1. Un article de presse d'un quotidien britannique, daté du 3 mars, sur un nouveau programme de recyclage dans les écoles.
2. Une interview radiophonique d'une athlète, diffusée en septembre, sur la pression des réseaux sociaux.
3. Un discours prononcé par le directeur d'un lycée à la rentrée, sur la lutte contre le harcèlement.

Exercice 15 : Fidèle ou infidèle ?

Pour chaque phrase anglaise, la traduction proposée est-elle fidèle (F) ou infidèle (I) ? Si elle est infidèle, corrigez-la.

1. Some residents oppose the plan. → Tous les habitants s'opposent au projet.
2. The factory will probably close next year. → L'usine fermera l'an prochain.
3. At least 500 people attended. → Au moins 500 personnes étaient présentes.
4. The minister said he might resign. → Le ministre a annoncé qu'il pourrait démissionner.
5. Sales fell by 3 per cent. → Les ventes ont chuté de 30 %.
6. Few pupils were absent. → Peu d'élèves étaient absents.
7. The council has refused to comment. → La mairie a nié les faits.

Exercice 16 : Informer les parents

Lisez l'affichette du lycée. Rédigez en français un message de quatre phrases pour informer des parents qui ne lisent pas l'anglais.

Sixth Form Trip to York

Date: Friday 12 March

Coach leaves at 7.45 am from the main gate

Cost: £28 (museum entry included)

Bring: a packed lunch and a waterproof coat

Back at school: about 6 pm

Permission slip due by 5 March



L'affichette de la sortie à York

Exercice 17 : Comparer deux opinions

Lisez le dialogue, puis donnez en français la position de chaque élève et ses deux arguments. Terminez par le compromis proposé.

Lily: *I think school uniform is a good idea. Nobody feels judged on their clothes, and mornings are quicker.*

Omar: *I disagree. Uniform stops pupils from expressing themselves, and it costs parents money.*

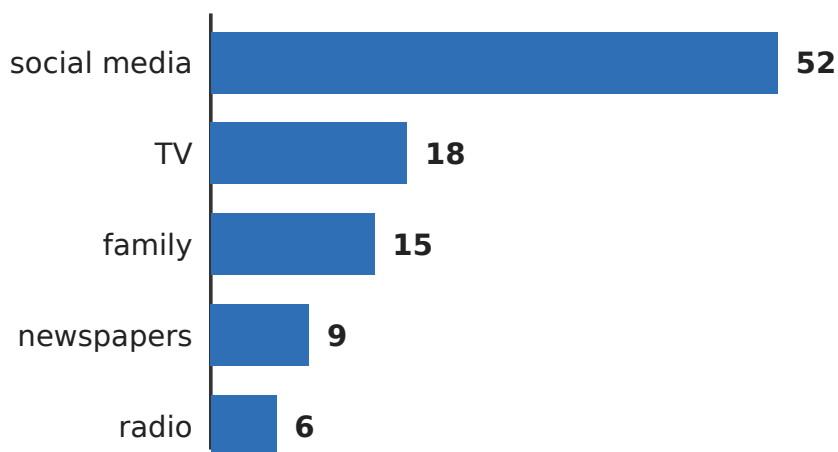
Lily: *But a shirt and trousers are cheaper than fashion brands!*

Omar: *Maybe, but if the school allowed a free dress code once a week, everyone would be happier.*

Exercice 18 : Exprimer les proportions

Observez le sondage. Pour chaque source d'information, trouvez une expression française qui indique la proportion sans répéter le pourcentage (par exemple : *la moitié, un quart, une minorité*). Terminez par une rédaction.

Main source of news (% of pupils)



Où les élèves s'informent-ils ? (sondage auprès de 200 élèves)

1. les réseaux sociaux (52 %)
2. la télévision (18 %)
3. la famille (15 %)
4. les journaux (9 %)
5. la radio (6 %)
6. Rédigez deux phrases qui rendent compte du sondage.

Exercice 19 : Prendre des notes

Écoutez mentalement ce discours (lisez-le une seule fois). Notez en français : le thème, un chiffre, les trois raisons, l'information pratique. Rédigez ensuite trois phrases.

Good morning everyone. Today I'd like to talk about volunteering. Last year, more than four million people in Britain gave their time to charity. Why do they do it? First, to help others. Second, to learn new skills: many young volunteers say it helped them find a job. Finally, it's a way to meet people in a new town. If you are interested, there is a meeting on Thursday at lunchtime in room 12.

Exercice 20 : Mini-épreuve

Rédigez en français un compte rendu de 80 à 100 mots de cet article : une phrase d'introduction, les informations essentielles, puis la position des autorités.

Plastic-free July: a success story? Last July, more than 3,000 people in the town of Whitby took part in a challenge: spending a month without buying single-use plastic. Shops offered refill stations for soap and cereal, and the market stopped using plastic bags. According to the organisers, 12 tonnes of plastic were avoided. Some participants, however, found the challenge tiring and expensive, since reusable products often cost more. The council now wants to keep the refill stations open all year and to ask other towns to join.